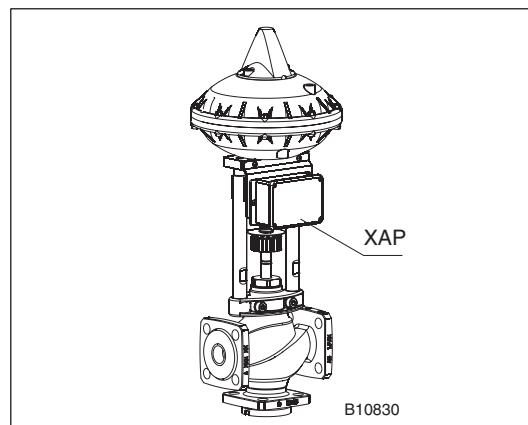
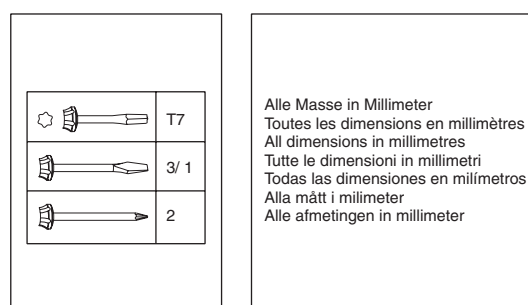
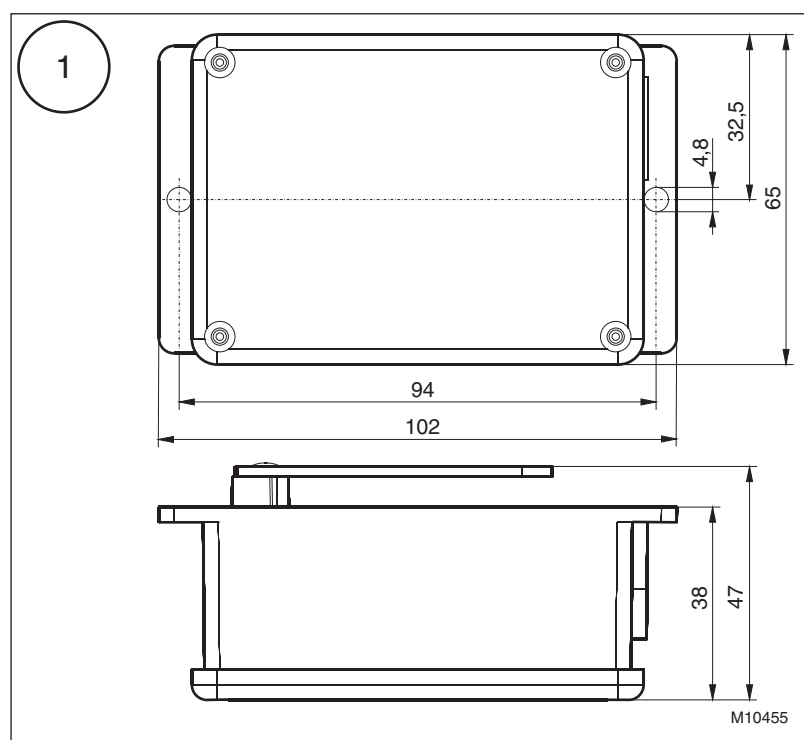


**Hilfskontakt und Potentiometereinheit**  
**Contact auxiliaire et unité potentiométrique**  
**Auxiliary contacts and potentiometer unit**  
**Contatto ausiliario e unità di potenziometro**  
**Contactos auxiliares y unidad potenciométrica**  
**Hjälpkontakt och potentiometerenhet**  
**Hulpcontact en potentiometereenheid**

**Montagevorschrift**  
**Instruction de montage**  
**Fitting instructions**  
**Intruzioni di montaggio**  
**Instrucciones de montaje**  
**Monteringsanvisning**  
**Montagevoorschrift**

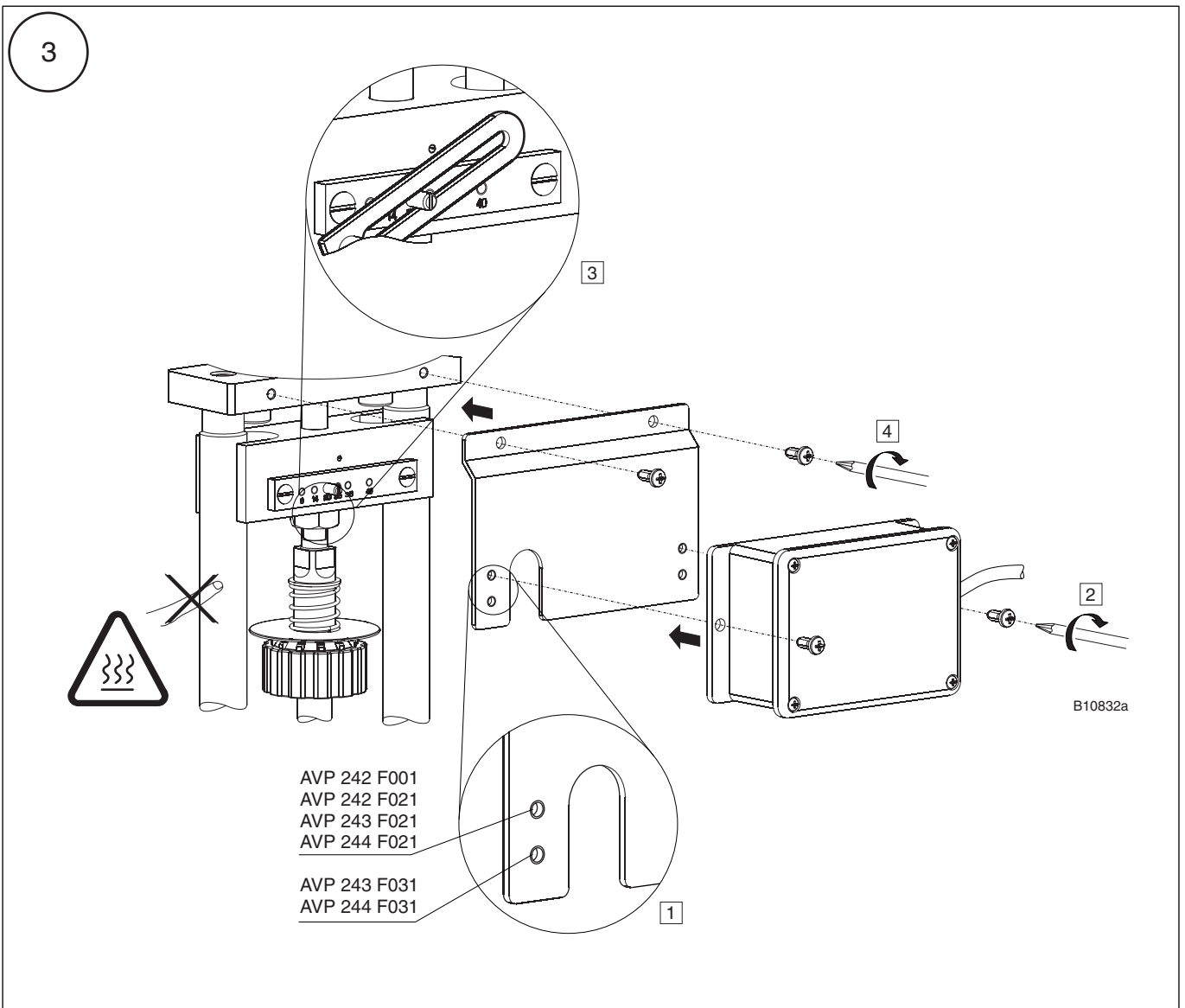
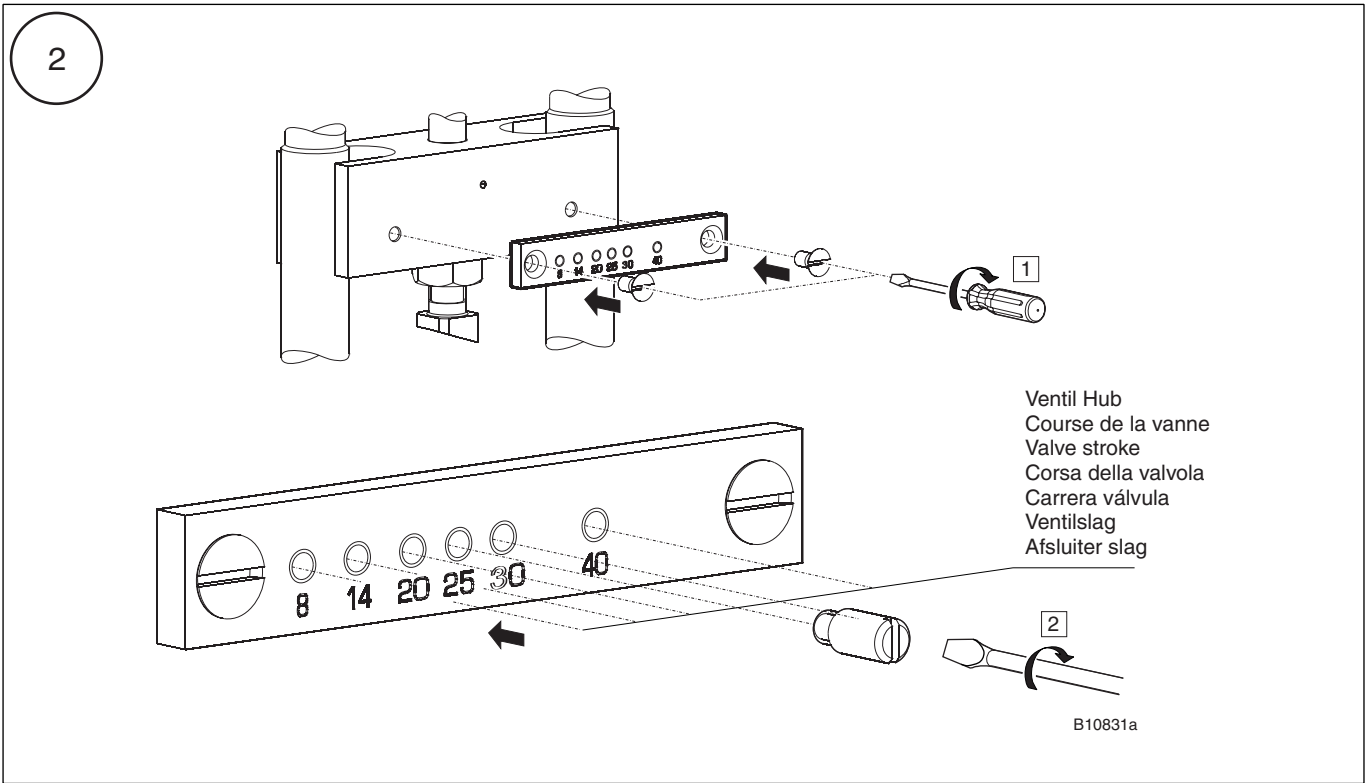
Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur  
 Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur  
 Guidelines for the technician / fitter  
 Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 Instrucciones para el especialista del ramo / montador  
 Installatietip voor de vakman / monteur  
 Installationsinstruktion för installatör / montör


**XAP 1**

- Antriebspindel eingezogen  
Stromkreis zwischen Litzen 1-2 geschlossen
- Antriebspindel ausgefahren  
Stromkreis zwischen Litzen 3-4 geschlossen
- Tige motrice rentrée  
Circuit électrique fermé entre torons 1-2
- Tige motrice sortie  
Circuit électrique fermé entre torons 3-4
- Actuator spindle retracted  
Circuit made between wires 1-2
- Actuator spindle extended  
Circuit made between wires 3-4
- Stelo del servomotore retratto  
Circuito elettrico tra i trefoli 1-2 chiuso
- Stelo del servomotore estratto  
Circuito elettrico tra i trefoli 3-4 chiuso
- Eje servomotor contraído  
Circuito cerrado entre bornas 1-2
- Eje servomotor extendido  
Circuito cerrado entre bornas 3-4
- Drivaxeln indragen.  
Strömkretsen sluten mellan litztrådarna 1-2.
- Drivaxeln utdragen.  
Strömkretsen sluten mellan litztrådarna 3-4
- Aandrijfspil ingetrokken  
Stroomkring tussen de draden 1-2 gesloten
- Aandrijfspil uitgeschoven  
Stroomkring tussen de draden 3-4 gesloten

**XAP 2**

- Antriebspindel ausgefahren  
10...50 Ω zwischen Litzen 1-2; 1,5...1,8 kΩ zwischen Litzen 1-3
- Antriebspindel eingezogen  
1,5...1,8 kΩ zwischen Litzen 1-2; 10...50 Ω zwischen Litzen 1-3
- Tige motrice sortie  
10...50 Ω entre torons 1-2 ; 1,5...1,8 kΩ entre torons 1-3
- Tige motrice rentrée  
1,5...1,8 kΩ entre torons 1-2 ; 10...50 Ω entre torons 1-3
- Actuator spindle extended  
10...50 Ω between wires 1-2; 1.5...1.8 kΩ between wires 1-3
- Actuator spindle retracted  
1.5...1.8 kΩ between wires 1-2; 10...50 Ω between wires 1-3
- Stelo del servomotore estratto  
10...50 Ω tra i trefoli 1-2; 1,5...1,8 kΩ tra i trefoli 1-3
- Stelo del servomotore retratto  
1,5...1,8 kΩ tra i trefoli 1-2; 10...50 Ω tra i trefoli 1-3
- Eje servomotor contraído  
10...50 Ω entre bornas 1-2; 1,5...1,8 kΩ entre bornas 1-3
- Eje servomotor extendido  
1,5...1,8 kΩ entre bornas 1-2; 10...50 Ω entre bornas 1-3
- Drivaxeln utdragen  
10...50 Ω mellan litztrådarna 1-2; 1,5...1,8 kΩ mellan litztrådarna 1-3.
- Drivaxeln indragen  
1,5...1,8 kΩ mellan litztrådarna 1-2; 10...50 Ω mellan litztrådarna 1-3.
- Aandrijfspil uitgeschoven  
10...50 Ω tussen de draden 1-2; 1,5...1,8 kΩ tussen de draden 1-3
- Aandrijfspil ingetrokken  
1,5...1,8 kΩ tussen de draden 1-2; 10...50 Ω tussen de draden 1-3



Schaltpunkteinstellung/ Réglage du point de commutation/ Setting the switching point  
Regolazione del punto di intervento/ Ajuste del punto de conmutación/  
Inställning av brytpunkt/ Instelling schakelpunt

### XAP 1

#### Schalter S1:

- Antriebsspindel eingezogen bei 0 oder 1,2 bar
- Zahnsegment 5 im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Hebel 1 das Schaltergehäuse berührt

#### Schalter S2:

- Schraube 2 lösen, gegen den Uhrzeigersinn ganz nach aussen schieben und leicht anziehen
- Antriebsspindel ausfahren 1,2 oder 0 bar
- Mitnehmer 3 verdrehen bis Hebel 1 den Schalter S2 berührt Schraube 3 anziehen

#### Commutateur S1:

- Tige motrice rentrée à 0 ou 1,2 bar
- Tourner le segment denté 5 dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que le levier 1 touche le boîtier du commutateur

#### Commutateur S2 :

- Desserrer la vis 2, la pousser vers l'extérieur dans le sens anti-horaire et la resserrer légèrement
- Amener la tige motrice en position de fin de course, 0 ou 1,2 bar
- Tourner l'entraîneur 3 jusqu'à ce que levier 1 touche le commutateur S2, serrer la vis 3

#### Switch S1:

- Actuator spindle retracted at 0 or 1.2 bar
- Turn Ratchet 5 in an anti-clockwise direction until Lever 1 touches the switch housing.

#### Switch S2:

- Loosen Screw 2, slide in an anti-clockwise direction right to the outside and tighten lightly
- Extend actuator spindle at 1.2 or 0 bar
- Turn Catch 3 until Lever 1 touches Switch S2; tighten Screw 3.

#### Contatto S1:

- Stelo del servomotore represso per 0 o 1,2 bar
- Ruotare il segmento dentato 5 in senso antiorario, fino a che la leva 1 va a toccare la custodia del contatto

#### Contatto S2:

- Allentare la vite 2, spostare in senso antiorario completamente verso l'esterno e serrare di nuovo leggermente
- Far fuoriuscire lo stelo del servomotore 1,2 o 0 bar
- Ruotare l'elemento di trascinamento 3 fino a che la leva 1 va a toccare il contatto S2. Serrare di nuovo la vite 3.

#### Interruptor S1:

- Eje servomotor contraído a 0 o 1,2 bar
- Girar la leva 5 en dirección contraria a las agujas del reloj hasta que la palanca 1 se apoye en la carcasa del microinterruptor.

#### Interruptor S2:

- Aflojar el tornillo 2, moviendo en dirección contraria a las agujas del reloj hacia fuera y apretar ligeramente.
- Extender el eje del servomotor a 1,2 o 0 bar
- Girar la leva 3 hasta que la palanca 1 se apoye en el interruptor S2; apretar el tornillo 3.

#### Strömbrytare S1:

- Drivaxeln indragen vid 0 eller 1,2 bar.
- Vrid tandsegment 5 moturs tills spak 1 rör vid brytarkåpan.

#### Strömbrytare S2:

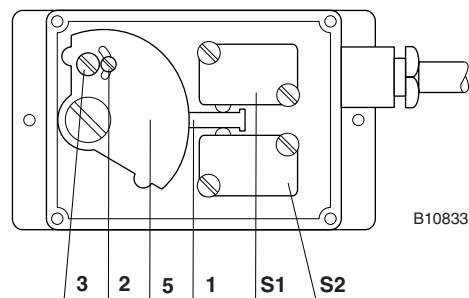
- Lossa skruv 2, skjut den helt utåt moturs och drag åt den lätt.
- Drag ut drivaxeln 1,2 eller 0 bar.
- Vrid medbringare 3 tills spak 1 rör vid strömbrytare S2, dra åt skruv 3.

#### Schakelaar S1:

- Aandrijfspil ingetrokken bij 0 of 1,2 bar
- Tandsegment 5 tegen de wijzers van de klok in draaien, tot hefboom 1 het schakelhuis raakt

#### Schakelaar S2:

- Schroef 2 losdraaien, tegen de wijzers van de klok in volledig naar buiten schuiven en lichtjes vastzetten
- Aandrijfspil uitschuiven 1,2 of 0 bar
- Meenemer 3 verdraaien tot hefboom 1 de schakelaar S2 raakt, schroef 3 vastdraaien



Bereicheinstellung/ Réglage du domaine/ Setting the range/  
Regolazione del campo del potenziometro/ Ajuste de rango/  
Inställning av område/ Instelling bereik

### XAP 2

- Antriebsspindel ausfahren 1,2 oder 0 bar
- Zahnsegmentanschlag 6 darf das Gehäuse nicht berühren (ca. 1 mm Spalt)
- Widerstand zwischen Litze 1 und 2 durch drehen des Ritzels auf 10 ... 50 Ω einstellen

- Amener la tige motrice en position de fin de course, 0 ou 1,2 bar
- La butée du segment denté 6 ne doit pas toucher le boîtier (écart 1 mm env.)
- Régler la résistance entre les torons 1 et 2 à 10...50 Ω en tournant le pignon

- Extend actuator spindle 1.2 or 0 bar
- The Ratchet Stops 6 should not touch the housing (gap of approx. 1 mm)
- Set resistor between wires 1 and 2 to between 10 and 50 Ω by turning the pinion.

- Far fuoriuscire lo stelo del servomotore 1,2 o 0 bar
- La battuta del segmento dentato 6 non deve andare a toccare la custodia (distanza ca. 1 mm)
- Ruotando il rocchetto regolare il valore della resistenza tra i trefoli 1 e 2 a 10 ... 50 Ω.

- Extender el eje del servomotor 1,2 o 0 bar
- La leva 6 no debe apoyarse en la carcasa (intervalo aprox. 1 mm.)
- Ajustar resistencia entre bornas 1 y 2 girando el piñón entre 10 y 50 Ω.

- Dra ut drivaxeln 1,2 eller 0 bar
- Stopp 6 på tandsegmentet får inte röra vid kåpan (ca 1 mm mellanrum).
- Ställ in motståndet mellan litztråd 1 och 2 genom att vrida kugghjulet till 10...50 Ω.

- Aandrijfspil uitschuiven 1,2 of 0 bar
- Tandsegmentaanslag 6 mag de behuizing niet raken (ca. 1 mm spleet)
- Weerstand tussen draad 1 en 2 instellen door de tandkrans op 10 ... 50 Ω in te stellen

